

Nachlass Heinrich Leuthold

Heinrich Leuthold (1827-1879)

Dichter

Signaturen: Zentralbibliothek Zürich, Ms. R 562-564 & a-c, 565-572 & a und Nachl. H. Leuthold (Depositum Schweiz. Schillerstiftung)

Laufzeit/Entstehungszeitraum: ca. 1844-1919

Nachl. H. Leuthold Alb. I-IX, M. I-XII, Sk. 1-11, Ed. I-IV

Depot literarischer Nachlass von Rita Hadorn (Eigentum der Schweizerischen Schillerstiftung).

BENUTZUNGSBESCHRÄNKUNG: Benutzung und Publikation nur mit schriftlicher Genehmigung der Schweiz. Schillerstiftung.

Details zur Korrespondenz siehe www.recherche-portal.ch > Registerkarte "Handschriften"

Abkürzungen

Boh.	Edition von Gottfried Bohnenblust: Heinrich Leuthold - Gesammelte Dichtungen in drei Bänden, Frauenfeld 1914.
Alb.	Album
M.	Mappe
Sk.	Sammetkästchen
Ed.	Edition

I. Teil: Schriften, Dichtungen von Heinrich Leuthold		
Alb. I	Nr. 1	"J. H. Leuthold stud. jur." (Gedichte) Album mit schwarzem Lederrücken. Seite 1-192 beschrieben. Handschrift des Dichters. 157 Gedichte 20. Juli 1848 - 6. März 1851; darunter 111 ungedruckte Gedichte.
Alb. II	Nr. 2	"Heinrich Leuthold, Gedichte (Zürich 1851)" Album mit schwarzem Lederrücken und Goldpressung: Gedichte. Handschrift des Dichters. 180 beschriebene Seiten. 3 Gedichte (S. 66-68) in der Handschrift v. Lina Schulthess, enthält 117 Gedichte 1846 - Mai 1853; darunter 41 ungedruckte Gedichte.
Alb. III	Nr. 3	"Heinrich Leuthold, Gedichte (Zürich 1852) " Album mit schwarzem Lederrücken und Goldpressung: "Gedichte". Handschrift des Dichters. 147 beschriebene Seiten. 112 Gedichte Mai 1852 - Dez. 1853; 23 ungedruckte Gedichte.

Heinrich Leuthold, 53 Gedichte in der Handschrift des Dichters auf losen Blättern; 30 Gedichte ungedruckt; 23 Gedichte gedruckt.

1. Ich ward aus des Geschickes Arm ... Ghasel. An Lina; u.
2. Man muss mein Mädchen sehen ... An Lina; u.
3. Ich habe Land und Leute ... An Lina; Boh. I S. 14
4. Schau ich in deine Augen ... An meine Lina; Boh. III 49
5. Verzeihe mir! ... An meine Lina; u.
6. Wenn du in meinen Armen ruhst ... Meiner Lina; u.
7. Oft kamen sie mit Fragen ... Meiner Lina; Boh. I S. 15
8. O, lass mich diese Strahlen schaun ... An meine Lina; u.
9. Voll spanischer Grandezza ... Meiner Lina XII.(18)49; u.
10. Dein Lächeln drang, ein ... Meiner Lina 8.I.(18)50; u.
11. Als lächelnd bei Spiel ... 14.I.(18)50; u.
12. Knittelverse an Juno (Lina Schulthess) u. Flora (Rosalie Sch.) 15.II.50; u.
13. Ich wusste Nichts von Liebe ...; u.
14. Glossen. An Juno ("Mensch bin ich u. habe manche Schwäche"); u.
15. Habe Dank, mein Leben du! 26.I 50; u.
16. O Gott! O könnt ich hin zu dir ... Ghasel. Meiner Lina; u.
17. O, dass die Zeit mir nüchterne Vernunft ... 1.V.50; u.
18. Was ich dir schrieb ... An Caroline 26.I.50
19. Scheidestunde.("Was künftig aus mir werden ...") 26.I.50; u.
20. Stumm, traurig wandle ich fortan ... Ghasel; Boh. I 210
21. An Sie. ("Ist es Sünde, ist's Vergehen? ..."); u.
22. Trost. ("Was klag ich denn, was zag ..."); u.
23. Fern ist sie, für die mein Herze ... An Lina; u.
24. An deinem Hause halt ich einsam Wacht ... An Lina Truffort. Donnerstag, 26.I.(18)50; u.
25. O diese Stunde wog ein Leben auf ... Den 30.III.1850; u.
26. Noch brennt auf deinem Mund mein Kuss ...; u.
27. O, wär mein Lieb die rote Ros'...: Robert Burns mit Notiz! (Anders bei Boh. II S. 67f!)
28. Eglantine. 13.9bre.52; Boh. I S. 35
29. Du bist ein Baum, in dessen Hut ... Meiner Lina; u.
30. Dem Krokodil – Auf das Jahr 1860. Mit Kamm u. Spiegel. Der Alligator; u.
31. Antwort an Scheffel (s. dessen Gedicht v. Chiemsee); u.
32. Ghasel. An Paul Heyse. Der Du uns Geist und Körper speisest; Boh. I 189
33. Antwort an den Schwertfisch. Mit Lützows Gedicht; u.
34. O leg den Schmuck aus deinem Haar ... 16.II.1851; Boh. I 16
35. Was schaust du mich so böse an?; u.
- 35a. Dasselbe. 3. April (?); u.
36. Den Rigi besteigt man sehr bequem; u.
37. An Lina. Widmung meiner Gedichte auf ihren Namenstag 19.V.1851. "Mein Streben war ..."; Boh. I 155
38. O Weib, die Seele du ...; Boh. I 157
39. An Rosalie Delporte mit deren Erwiderung. "Ich weiss ..."; u.
40. An Lina. 2 Ghaselen: "Komm küsse mich schnell ..."; u. / Boh. I 207
41. "Ist es wohl der Geist..." 28. 8bris 1851; Boh. I 208

		<p>42. Venedig. (Sonett). "Venetia, wie bist du tief ges ..." 29. 8bris 1851; Boh. I 184.</p> <p>43. Die Harfen hingen an den Weiden. Psalm 137.30; Boh. I 139; VIII.51</p> <p>44. An Lina (auf das Neujahr 1852). "Ich buhle nicht ..." 31.XII.1851; Boh. III 39</p> <p>45. An Lina (auf das Neujahr 1852). "O, dichte nicht ..." 31.XII.51; Boh. III 42</p> <p>46. "Ich bin so müd ..." 10.IV.1852; Boh. I 18</p> <p>47. "Dein soll mein Herz..." Ghasele (aufs Neujahr 1853); Boh. I 219</p> <p>48. "Zu Füßen dir, das Haupt auf deinem Knie." Vispach, 16.VIII.53; Boh. III 68</p> <p>49. Mädchenheit (Maidenhood) von W. Longfellow (übersetzt von H. Leuthold) (1853); Boh. II 96f.</p> <p>50. "Einst schrieb ich schlechte Verse viel ..." Ghasele an Lina; Boh. I 218</p> <p>51. "Wenn dieses Buch dein Aug durchfliegt ..." An Baronin Alexandrine v. Hedemann. Mit dem Münchner Dichterbuch v. 1862. (1876); Boh. III 138</p> <p>52. "Ich fühle tief, indem ich diesen Kranz ..." An den Fürsten von Hohenlohe. Auf dessen Geburtsfest am 31. März 1876; Boh. III 138</p>
M. I	Nr. 5	<p>Heinrich Leuthold, 33 Gedichte. 18 Bll.</p> <p>10 Gedichte in der Handschrift von Lina Schulthess; sämtliche gedruckt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Poesie (Ghasele). "Wie eine Buhlerin umschlang ..."; Boh. I 211 2. "Es sehnet sich mein Herz bang ..."; Boh. I 211 3. Erste Liebe. "Des Lebens Frühlingsblüthendrang ..."; Boh. I 19 4. "Ich sehe gern den weissen Schwan ..."; Boh. III 36 5. "Verschränkten Arm's gelehnt an eine junge Eiche ..."; Boh. III 50 6. "Stumm, traurig wandle ich fortan ..."; Boh. I 210 7. Ave Maria. "Mit ihren Wonneshauern ..."; Boh. I 57 8. Ghasele. "Der raue Wind schüttelt ..."; Boh. I 215 9. Sonett. "Der Freunde fand ich viel ..."; Boh. I 171 10. Sonett. "Hier liegt Natur in ihrer Grösse ..."; Boh. I 173 <p>23 Gedichte in der Handschrift von Rita Hadorn (14 ungedruckte, 9 gedruckte):</p> <ol style="list-style-type: none"> 11. Ghasele. An Emma. Mit Hafisens Gedichten. "Du, die, wo sie sich niederliess ..."; Boh. III 187 12. An Emma. "Ein gut Gedicht nur hätt ich ihr ..."; u. 13. Persische Vierzeilen. An Emma. I. "Ausgeweint..."; u. 14. II. "Ach, würdest ..."; u. 15. Aus den Ungarliedern (nach Petöfy Sandor): "Büngozsdi Bandi"; Boh. II 359 16. (nach Cuczor Gergely): "Volkslied" - "Komm Lilie, Mariska"; Boh. II 360 17. Ghasele. "Mit dir und mit dem Gott der Liebe ..."; Boh. I 220 18. Bekenntnis. "Du kleiner ungläubiger Engel ..."; u. 19. Ghasele. "Keine blasse Laura will ich ..."; Boh. I 229 20. Ghasele. (an Lina). "O Gott, o könnt ich hin ..."; u. 21. Meiner Lina. "Dein Lächeln drang, ein ..."; u. 22. An Caroline. "Was ich dir schrieb mit ..."; u. 23. An Lina. (Mit einem Zyklus ihr gewidmeter Gedichte) 19.V.1851: Ghasele. "Ich ward aus des Geschickes Arm ..."; u.

		<p>24. An Lina. Trost. "Was klag ich denn ..."; u. 25. Scheidestunde: "Was künftig aus mir ..."; u. 26. Deutsche Dichter. "Der Stümper gibt es viel ..."; u. 27. Herbst. "Es schicken keinen Gruss mehr nieder ..."; Boh. III 62 28. Einladung. "Komm, verlass dein Land, das ..."; Boh. I 36 29. Frühlingslied 1850. "Und wieder wird kommen ..."; Boh. III 23 30. An Caroline. "Voll spanisch. Grandezza ..."; u. 31. Eine Träne. (an Lina) "In deinem blauen Auge ..."; u. 32. Morgen. "Wie ist es schön am frühen Tag ..."; u. 33. An Alexandrine v. Hedemann. (Mit dem Münchner Dichterbuch:) "Wenn dieses Buch dein Aug' ..."; Boh. III 138</p>
M. II	Nr. 6	Heinrich Leuthold. "Ode an das Meer." "(Sapphisch)", Entwurf. Handschrift des Dichters. Folioblatt. Grösse 21,5 cm auf 33,5 cm. 2 Seiten. "25. März 1870". Boh. I 246
M. II	Nr. 7	Heinrich Leuthold. "Elegie aus dem Süden", Entwurf. Handschrift des Dichters. Boh. I 267
M. II	Nr. 8	Heinrich Leuthold. "Frühling", Bleistiftentwurf. Handschrift des Dichters. Boh. III 117
M. III	Nr. 9	Heinrich Leuthold. "Penthesilea. Ein episches Gedicht in 12 Gesängen von ...". "München, 2. Jan. 1869". Entwurf: vollständig. 463 Strophen. Seitenberechnung für Druck. Boh. I 313-381 (Dazu unpubliziertes Findmittel vorhanden)
M. II	Nr. 10	Heinrich Leuthold. "Winkelried. Die Schlacht bei Sempach." Rhapsodie. Fassung vom 18. Juli 1870. Boh. I 382ff.
M. II	Nr. 11	Heinrich Leuthold. "Die Schlacht bei Sempach." Rhapsodie. 18. Juli 1870. Ergänzt Oktober 1871. Boh. I 382-391
Alb. IV	Nr. 12	Heinrich Leuthold. "Hannibal." Fünf Rhapsodien. Boh. I 392ff.
Alb. V	Nr. 13	Heinrich Leuthold. Übertragungen: P. J. Béranger, Aug. Barbier, Rob. Burns, Thomas Moore, Abbé Cotin, Sainte-Beuve, Marcelina Desbordes-Valmore, Xavier Marmier.
M. IV		Prosaschriften von Heinrich Leuthold (Unpubliziertes Findmittel vorhanden)
Sk. 1-7		Sammetkästchen mit Briefen und Gedichten Details siehe www.recherche-portal.ch > Registerkarte "Handschriften" (Unpubliziertes Findmittel vorhanden)
M. V		Biographisches Material (Urkunden, Schulzeugnisse u. a.), 1844-1878 (Unpubliziertes Findmittel vorhanden)
M. VI		Gedruckte Schriften von Heinrich Leuthold (Unpubliziertes Findmittel vorhanden)
Ed. I-IV		Ausgaben von Leutholds Werken (Unpubliziertes Findmittel vorhanden)
M. VII		Gedruckte Mitteilungen und Aufsätze über Heinrich Leuthold (Unpubliziertes Findmittel vorhanden)

II. Teil Schriften von Lina Schulthess und Rita Hadorn		
Sk. 8-11		Sammetkästchen mit Briefen von und an Lina Schulthess Details siehe www.recherche-portal.ch > Registerkarte "Handschriften" (Unpubliziertes Findmittel vorhanden)
M. VIII		Briefe an Rita Hadorn-Schulthess betr. Heinrich Leuthold, 1890-1919 Details siehe www.recherche-portal.ch > Registerkarte "Handschriften" (Unpubliziertes Findmittel vorhanden)
M. IX		Porträts (Unpubliziertes Findmittel vorhanden)
M. X		Briefe und Akten Ehe Trufort-Schulthess Details siehe www.recherche-portal.ch > Registerkarte "Handschriften" (Unpubliziertes Findmittel vorhanden)
M. XI		Briefe und Andenken, Gedichte von Lina Schulthess und Rita Hadorn (Unpubliziertes Findmittel vorhanden)
M. XII		81 Briefe von Filippo Serafini an Rita Hadorn, 1887-1896 2 Briefe von Filippo Serafini an Lina Schulthess, 1884 Siehe auch www.recherche-portal.ch > Registerkarte "Handschriften"
Alb. VI-VIII		Alben mit Gedichten und Notizen (Unpubliziertes Findmittel vorhanden)
Alb. IX		Fotografien
o. S.		Bibliothek von Rita Hadorn

Aus dem Nachlass von Heinrich Leuthold

Siehe Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich II. Neuere Handschriften seit 1500 (ältere schweizergeschichtliche inbegriffen), von Ernst Gagliardi und Ludwig Forrer, Einleitung und Register von Jean-Pierre Bodmer. Zürich 1982.

Vgl. die jetzt z. T. überholte Übersicht über die Hefte und Blätter des Nachlasses in der Leuthold-Ausgabe von Gottfried Bohnenblust III (1914) 219ff.

- Ms. R 562** Schweizerische Zeitgedichte. – Autogr. 1 Band (98 autogr. pag. SS.).
- Ms. R 563** Zweite Sammlung Leuthold'scher Gedichte. – Autogr.; mit Korrekturen Emanuel Geibels. – 1 Band (340 SS.).
- Ms. R 564** Meist Übersetzungen. – Enthält die Abteilungen
III (1853-68; 45 SS.),
IV (1853-57; 44 SS.),
VII (1857; 1 Bl. + 13 SS.)
XIV (soweit datiert, von 1868; 27 SS.).
Vorn im Band 4 Gedichte, von denen 3 datiert sind (1847-48); hinten Gedichte aus den Jahren 1847-53.
- Ms. R 564a** Enthält die Abteilungen
V (Französische Übersetzungen; 1854; 17 SS.),
VI (*Aus dem Italiänischen*; 1854-57; 29 SS.),
VIII (Übertragungen aus dem Französischen und Englischen; 21 SS.).

IX *Aus dem Französischen und Englischen* (37 SS.),
X *Französische und englische Lyriker* (27 SS. + 4 Bll.),
XI *Französische Lyriker* (1860; 17 + 1 Bll.),
XII *Französische Lyriker* (1861 und 1868; 12 Bll.),
XIII (1866; 6 Bll., Rest leer).

- Ms. R 564b** Bl. 1-10: *Aus dem Italiänischen*; Bl. 11-19: *Giuseppe Giusti*; Bl. 20: *Aufeinanderfolge der italiänischen Lyriker*; Bl. 21-72: Nach dem Englischen; Bl. 73-104: Aus dem Französischen; Bl. 105-106: Bleistiftentwürfe; Bl. 108-145: Zu den französischen Lyrikern; Bl. 146-152: Nachbildungen und freie Übersetzungen; Bl. 155-165: Aus französisch-schweizerischen Dichtern; Bl. 167-173: Nach dem Ungarischen.
- Ms. R 564c** Texte und Übersetzungen französischer Gedichte. – 1 Band (57 Bll.).
- Ms. R 565** Enthält die Abteilungen
XV *Erotica, Schilderungen, Stimmungsgedichte, Lieder und leichtere Lyrik* (1870-71; 37 SS.),
XVI Oden (1870-72; 10 SS. bzw. Bll.),
17. Gelegenheits- u. Vermischte Gedichte (1870-72; 31 SS.),
18. Erzählendes u. Lyrik in strengeren Formen (1870-71; 43 SS.),
19. *Vaterländisches. Volkstümliches. Versuche im Dialekt* (enthält nur ein Gedicht, *Die alten Schweizer*, 1869; 2 SS.),
20. Distichen. Sprüche u. Epigramme (1870; 28 SS.),
21. Vermischte Gedichte (1872; 11 SS.),
22. Sapphische Oden (1872-73; 18 Bll.),
23. Alkäische Oden (1872; 12 Bll.),
24. Sapphische Oden (1872-74; 13 Bll.),
25. Trinklieder (1871-72; 23 SS.),
26. Epigramme u. Kleinigkeiten (undat.; 9 Bll.),
27. *Elegien (aus dem Süden)* (undat.; von fremder Hand; 8 Bll.),
28. Lyrisch-epische Gedichte, Romanzen u. Verwandtes (1871; 5 SS.),
29. Lyrische Gedichte (1871; 12 SS.)
30. Schlacht bei Sempach (1870; 9 SS.; am Schlusse ein Zitat aus Ms. B 95 [jetzt Ms. A 164, Nr. 3]). – 1 Band.
- Ms. R 566** Penthesilea; ein Epos in 12 Gesängen. – Reinschrift von fremder Hand. Autogr. Übersicht der Gesänge beiliegend. Am Schlusse (Bl. 37 ff.) Gedichte L.s aus den Jahren 1852-53 und 1870-72 eingebunden. – 1 Band (42 Bll.).
- Ms. R 567** Hannibal; 5 Rhapsodien. – Vorn eingebunden: Fragmente von Aufsätzen über Brizeux und Victor Hugo. 1871. Vgl. die Ausgabe von Bohnenblust III 219. – 1 Band (26 + 11 Bll.).
- Ms. R 568** Briefe von Leuthold an Lina (Trafford), 1864-65 (2), an J. J. Honegger, 1875 (2), an einen Redaktor der "Hamburger Nachrichten", 1875 (1). – Vgl. Bohnenblust III 220. Am Schlusse: Entwurf der Autobiographie L.s. – 1 Band.
Details siehe www.recherche-portal.ch > Registerkarte "Handschriften"

- Ms. R 569** 37 Briefe an L., 1851-75. – Darunter solche von Aug. Béranger, Oskar Falke (Beilage: 4 Kerker-Ghaselen. An meinen Freund Leuthold), Emanuel Geibel, Prof. J. J. Honegger. – 1 Band.
Details siehe www.recherche-portal.ch > Registerkarte "Handschriften"
- Ms. R 570** 14 Briefe an Jakob Bächtold über L. – Darunter solche von Wilhelm Hertz, Alexandra Freiin von Hedemann und Rita Schulthess. – 1 Band.
Details siehe www.recherche-portal.ch > Registerkarte "Handschriften"
- Ms. R 571** I: Gedichte von verschiedenen Händen, z. T. mit Notizen L.s. Vor Nr. 10 die Überschrift *Waldlieder*, von L.s Hand. 105 Nummern.
II: Notizen und Verse (autogr.). 29 Bll. bzw. Nummern. Einzelnes datiert (1857, 1859, 1871, 1872). Nr. 10: Fabeln; anschliessend Dramatisches, dat. 11. bzw. 12. Jan. 1842.
Nr. 23: Briefentwurf. – 1 Band.
- Ms. R 572** Übersetzungen; Nr. 1-17 aus dem Italienischen, Nr. 18-61 aus dem Englischen, Nr. 62-180 aus dem Französischen (darunter Nr. 161a ff. welschschweizerische Dichter).
Nr. 180 datiert 18. Aug. 1860. – 1 Band.
- Ms. R 572a** Aufsätze L.s (Drucke und Handschriften); Erstdrucke; Rezensionen von L.s Gedichten; Nachrufe; Biographien; Bilder etc. – Ferner 3 nachträglich (1941) erworbene Briefe von Hermann Lingg (1; 1889) und Rita Schulthess (2; 1890). – 1 Mappe.
Zu den Briefen siehe auch www.recherche-portal.ch > Registerkarte "Handschriften"

(ZB/Saxer/egge 14.3.2007, revid. seim 2017)